

Masinate ohutus. Ohutusnõuded paberivalmistus- ja viimistlusmasinate projekteerimisele ja ehitamisele. Osa 3: Kerimis- ja ümberkerimis-(lõike)pingid

Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines - Part 3: Rereelers and winders

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

| | |
|---|--|
| See Eesti standard EVS-EN 1034-3:2011 sisaldab Euroopa standardi EN 1034-3:2011 ingliskeelset teksti. | This Estonian standard EVS-EN 1034-3:2011 consists of the English text of the European standard EN 1034-3:2011. |
| Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas. | This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation. |
| Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 07.12.2011. | Date of Availability of the European standard is 07.12.2011. |
| Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest. | The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation. |

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 85.100

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

**Safety of machinery - Safety requirements for the design and
construction of paper making and finishing machines - Part 3:
Rereelers and winders**

Sécurité de machines - Prescriptions de sécurité pour la
conception et la construction de machines de fabrication et
de finition du papier - Partie 3: Visiteuses et bobineuses

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an
Konstruktion und Bau von Maschinen der Papierherstellung
und Ausrüstung - Teil 3: Umroller und Rollenschneider

This European Standard was approved by CEN on 29 October 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

| | |
|--|----|
| Foreword..... | 4 |
| Introduction | 5 |
| 1 Scope | 6 |
| 2 Normative references | 6 |
| 3 Terms and definitions | 7 |
| 4 List of significant hazards | 9 |
| 5 Safety requirements and/or measures | 12 |
| 5.1 General..... | 12 |
| 5.2 Workplaces, means of access, catwalks, passageways | 13 |
| 5.3 Start-up warning device | 13 |
| 5.4 Emergency stop device and braking system..... | 13 |
| 5.5 Isolation and energy dissipation, prevention of unexpected start-up | 14 |
| 5.6 Equipment for make-ready and maintenance..... | 14 |
| 5.7 Equipment for cleaning and removal of broke and waste..... | 15 |
| 5.8 Control system and actuators | 15 |
| 5.9 Noise | 16 |
| 5.10 Integrated lighting..... | 17 |
| 5.11 Ergonomic principles | 17 |
| 5.12 Electrical equipment..... | 17 |
| 5.13 Hydraulic equipment | 17 |
| 5.14 Pneumatic equipment | 17 |
| 5.15 Electric drive system..... | 17 |
| 5.16 Power transmission elements, mechanical brakes..... | 18 |
| 5.17 Web threading | 18 |
| 5.18 Unwind | 18 |
| 5.19 Feeding of broke into the pulper, pulper flap | 20 |
| 5.20 Rolls, guide rolls, spreader rolls, slitter rolls | 20 |
| 5.21 Embossing calender of tissue winders | 21 |
| 5.22 Web cutting device | 21 |
| 5.23 Hazards caused by web breaks..... | 21 |
| 5.24 Slitter section, device for removing the trimmed material, integrated shredder | 21 |
| 5.25 Windup section | 22 |
| 6 Verification of compliance with safety requirements and/or measures | 25 |
| 7 Information for use | 26 |
| 7.1 General..... | 26 |
| 7.2 Instruction handbook | 26 |
| 7.3 Marking | 27 |
| Annex A (informative) Figures | 28 |
| Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC | 40 |
| Table 1 — List of significant hazards | 10 |
| Table 2 — List of safety functions, Performance Level and Safety Integrity Level specified in this standard..... | 15 |
| Table 3 — Verification of compliance with safety requirements and/or measures | 26 |

| | |
|--|----|
| Figure A.1 — Principle of a rereeler | 28 |
| Figure A.2 — Principle of a two-drum winder | 29 |
| Figure A.3 — Principle of a two-drum winder for narrow slitting width..... | 30 |
| Figure A.4 — Principle of a two-drum winder | 31 |
| Figure A.5 — Principle of a two-drum winder with an integrated pulper and reel spool storage | 32 |
| Figure A.6 — Principle of a single-drum bobbin winder with centre-surface drive | 33 |
| Figure A.7 — Principle of a single-drum winder with centre-drive | 34 |
| Figure A.8 — Principle of a centre driven winder with single contact rolls | 35 |
| Figure A.9 — Principle of a winder with machine reel- and reel spool storage | 36 |
| Figure A.10 — Principle of a single-drum centre-driven winder..... | 37 |
| Figure A.11 — Principle of a tissue winder (plying machine) | 38 |
| Figure A.12 — Example for a tool for changing slitter knives | 39 |
| Figure A.13 — Examples for shell and bearing supports, a) without locking arm, b) with locking arm | 39 |

Foreword

This document (EN 1034-3:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and Paper Machinery - Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 1034-3:1999+A1:2009.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s) 2006/42/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

In comparison to EN 1034-3:1999+A1:2009, the following amendments have been made:

- a) the content of the standard was modified to reflect the present state of the art;
- b) the normative references were updated;
- c) the requirements for the safety-related parts of control systems were updated. For an increased number of defined safety functions, requirements were specified on the basis of the standards EN ISO 1398-1 and EN 62061;
- d) the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC regarding the captivity of the fixing systems of guards have been included;
- e) the document was supplemented by requirements relating to the electric drive system, to threading devices, unwinds and winds with automatic set changing;
- f) new requirements were added concerning integrated embossing calendars, machine pulpers and shredders for trimmed material;
- g) illustrations of rereelers and winders were added in Annex A.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100:2010. The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document. For machines that have been designed and built according to the provisions of this C standard, the following stipulation applies: Where provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards or from provisions made in EN 1034-1:2000+A1:2010, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards.

1 Scope

This European Standard applies to rereelers and winders and applies together with EN 1034-1:2000+A1:2010. It deals with all significant hazards, hazardous situations and hazard events relevant to rereelers and winders, when used as intended and under the conditions foreseen by the manufacturer (see Clause 4).

This European Standard does not apply to machines used in paper converting.

This European Standard is not applicable to rereelers and winders which are manufactured before the date of publication as an EN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 349, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 953:1997+A1:2009, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

EN 1034-1:2000+A1:2010, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines — Part 1: Common requirements*

EN 1034-4:2005+A1:2009, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines — Part 4: Pulpers and their loading facilities*

EN 1034-6, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines — Part 6: Calender*

EN 1037, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up*

EN 1088, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*

EN 1760-1, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors*

EN 1760-2, *Safety of machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars*

EN 1837, *Safety of machinery — Integral lighting of machines*

EN 13023, *Noise measurement methods for printing, paper converting, paper making machines and auxiliary equipment — Accuracy grades 2 and 3*

EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*

EN 60204-11, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 11: Requirements for HV equipment for voltages above 1 000 V a.c. or 1 500 V d.c. and not exceeding 36 kV (IEC 60204-11:2000)*

EN 60529:1999, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)*

EN 61000-6-2, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-2: Generic standards — Immunity for industrial environments* (IEC 61000-6-2:1999)

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests* (IEC 61496-1:2004, modified)

EN 62061:2005, *Safety of machinery — Functional safety of safety-related electrical, electronic and programmable electronic control systems* (IEC 62061:2005)

EN ISO 4413, *Hydraulic fluid power — General rules and safety requirements for systems and their components* (ISO 4413:2010)

EN ISO 4414, *Pneumatic fluid power — General rules and safety requirements for systems and their components* (ISO 4414:2010)

EN ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction* (ISO 12100:2010)

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design* (ISO 13849-1:2006)

EN ISO 13849-2, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 2: Validation* (ISO 13849-2:2003)

EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design* (ISO 13850:2006)

EN ISO 13855:2010, *Safety of machinery — Positioning of safeguards with respect to the approach speeds of parts of the human body* (ISO 13855:2010)

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs* (ISO 13857:2008)

EN ISO 14122-2:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 2: Working platforms and walkways* (ISO 14122-2:2001)

EN ISO 14122-3, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 3: Stairs, stepladders and guard-rails* (ISO 14122-3:2001)

EN ISO 14122-4, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 4: Fixed ladders* (ISO 14122-4:2004)

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 1034-1:2000+A1:2010 and EN ISO 12100:2010 and the following apply.

3.1

rereeler

machine which prepare the paper web for subsequent processing, for example by changing the winding hardness, removing broken webs or turning over of the web, and the parts of which are unwind, threading device, paper guide rolls, spreader roll, slit section, windup section, web cutting device, drives and control system

NOTE Figure A.1 in Annex A illustrates the principle of a rereeler.

3.2

winder

machine for cutting paper web in the length direction and for winding the separate web, which can either have a reel spool or are shaftless with a core tube, the parts of which are unwind, threading device, paper